

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**IP/Q/DEU/1**

24 de octubre de 1996

(96-4451)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

## EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN SOBRE EL DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

### Alemania<sup>1</sup>

En el presente documento se reproducen la declaración introductoria hecha por la delegación de Alemania en el examen de la legislación sobre el derecho de autor y derechos conexos que se llevó a cabo en la reunión del Consejo celebrada del 22 y al 25 de julio de 1996<sup>2</sup>, las preguntas que le fueron formuladas y las respuestas ofrecidas.

#### I. Declaración introductoria

La codificación de la Ley de Derecho de Autor alemana figura en la Ley de Derecho de Autor de 1965, modificada por última vez en 1995. Las disposiciones sobre la administración del derecho de autor figuran en la Ley de Administración del Derecho de Autor de 1965. La Secretaría de la OMC ha distribuido versiones actualizadas de estas dos leyes (documentos IP/N/1/DEU/C/1 y 2).

La Ley de Derecho de Autor está organizada en cinco partes:

La Parte I trata de los derechos de autor, a saber las obras protegidas, la paternidad de las obras, los derechos morales, con exclusión de los derechos económicos y las limitaciones. Una subdivisión especial (VIII) está dedicada a los programas de ordenador;

La Parte II se refiere a los derechos conexos de, entre otros, los intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión;

La Parte III contiene disposiciones especiales sobre las producciones audiovisuales;

La Parte IV trata de los recursos contra las infracciones así como las medidas en frontera;

La Parte V, Subdivisión 1

contiene las disposiciones sobre protección de los titulares de derechos extranjeros de las diversas categorías.

---

<sup>1</sup>La notificación de las leyes y reglamentos de Alemania en materia de derechos de autor y derechos conexos, presentada en virtud del párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo, se ha distribuido con las firmas IP/N/1/DEU/1/Rev.1, IP/N/1/DEU/C/1, IP/N/1/DEU/C/1/Add.1 e IP/N/1/DEU/C/2.

<sup>2</sup>El acta de la reunión se ha distribuido con la firma IP/C/M/8.

Las modificaciones efectuadas en 1993 y 1995 han fortalecido la protección de los programas de ordenador, introducido un derecho de arrendamiento exclusivo global para los autores, los productores de fonogramas y los artistas intérpretes o ejecutantes y prorrogado la duración de la protección otorgada a los productores de fonogramas hasta 50 años. De esta manera, la Ley de Derecho de Autor se ha hecho compatible con las normas del Acuerdo sobre los ADPIC.

El Acuerdo sobre los ADPIC, en tanto que parte integrante del Acuerdo de la OMC, ha sido aprobado por el Parlamento en forma de una medida legislativa normativa (ley de aprobación). La tradición jurídica establecida en Alemania es que las disposiciones en los tratados internacionales se aplican directamente en el ordenamiento jurídico alemán, en particular con respecto a los derechos y obligaciones privados, cuando el contenido de las disposiciones de los tratados es lo bastante preciso para aplicarse de esta manera (disposiciones de ejecución automática). En el memorando que acompaña el proyecto de ley mediante el cual el Acuerdo sobre la OMC se presentó en el Parlamento para su aprobación, el Gobierno confirmó este principio general, en particular con respecto al Acuerdo sobre los ADPIC.

## II. Respuestas a las preguntas formuladas a los Estados Unidos

**1. Sírvanse explicar si la legislación alemana protege las obras, fonogramas e interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC, y en caso afirmativo, si los protege, y cómo, con arreglo al criterio del trato nacional, según lo prescrito en los artículos 3 (en general, con respecto a todos los derechos de autor y los derechos conexos) y 9.1 (que incorpora el artículo 5.1) del Convenio de Berna) del Acuerdo sobre los ADPIC. En particular, sírvanse explicar cómo se dispensa el trato nacional en lo que respecta a la distribución de los gravámenes sobre las copias para uso privado establecidos en las disposiciones pertinentes de la Ley de Derecho de Autor alemana.**

### I. Primera oración

El trato nacional en favor de los Miembros de la OMC se otorga de la manera siguiente:

- a) Autores (con exclusión de los productores de fonogramas y los artistas intérpretes o ejecutantes que son, en tanto que tales, titulares de derechos conexos conforme a la ley alemana).
  1. En el artículo 120 de la Ley de Derecho de Autor se estipula la protección para las obras de autores de nacionalidad alemana cualquiera sea el lugar de publicación y sin tener en cuenta si efectivamente la publicación se ha llevado a cabo.
  2. En el párrafo 1 del artículo 121 se otorga protección a las obras publicadas por primera vez en Alemania o por primera vez de manera simultánea en Alemania y en otro país, cualquiera sea la nacionalidad del autor.
  3. En el párrafo 4 del artículo 121 se otorga protección a las obras de autores extranjeros en la medida estipulada en los acuerdos internacionales de los cuales Alemania es Parte Contratante. Estos acuerdos son el Convenio de Berna así como el Acuerdo sobre los ADPIC. La obligación del trato nacional prevista en el artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC se encuentra, en consecuencia, incorporada materialmente en la Ley de Derecho de Autor. Por lo tanto, el alcance de la protección de los autores extranjeros con arreglo a ese artículo depende exclusivamente de la interpretación de esas

disposiciones de los tratados, puesto que la protección de los autores alemanes con arreglo a la ley alemana -véase el artículo 120 *supra*- no está limitado por ningún otro criterio de elegibilidad. Las excepciones al trato nacional previstas en el Convenio de Berna y aceptadas con arreglo al artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC también se han incorporado materialmente en el párrafo 4 del artículo 121 de la Ley de Derecho de Autor alemana.

b) Productores de fonogramas

1. En el párrafo 1 del artículo 126 se estipula que los nacionales alemanes y las empresas con sede en Alemania se benefician de la protección otorgada a los productores de fonogramas cualquiera sea el lugar de publicación de sus fonogramas y sin tener en cuenta si efectivamente la publicación se ha llevado a cabo.
2. En el párrafo 2 del artículo 126 se estipula que se concede la protección a los fonogramas publicados por primera vez en Alemania, o por primera vez de manera simultánea en Alemania y en otro país, cualquiera sea la nacionalidad del productor o, si el productor es una empresa, cualquiera sea el lugar de su sede.
3. En el párrafo 3 del artículo 126 se estipula que los ciudadanos y empresas extranjeros que tienen su sede fuera de Alemania se benefician de la protección otorgada a los productores de fonogramas en la medida prevista en los acuerdos internacionales de los cuales Alemania es Parte Contratante. El Acuerdo sobre los ADPIC es uno de esos acuerdos. En consecuencia, las obligaciones en materia de trato nacional con arreglo al artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC, así como las excepciones previstas en la Convención de Roma, se encuentran incorporadas materialmente en la Ley de Derecho de Autor alemana.

Por consiguiente, el alcance de la protección otorgada a los productores extranjeros depende exclusivamente de la interpretación del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC, puesto que la protección otorgada a los productores alemanes con arreglo al párrafo 1 del artículo 126 no está sujeta a ningún otro criterio de elegibilidad.

En lo que respecta a la Convención de Roma, Alemania ha notificado a la OMC que no aplica el criterio de fijación.

Puesto que en la Ley de Derecho de Autor alemana no se reconoce a los productores de fonogramas como autores, no es posible invocar en favor de ellos el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC.

c) Artistas intérpretes o ejecutantes

1. En el párrafo 1 del artículo 125 se otorga protección a los artistas intérpretes o ejecutantes alemanes cualquiera sea el lugar de la interpretación o ejecución y sin tener en cuenta el lugar de publicación o de fijación de la interpretación o ejecución.
2. Se otorga a los artistas intérpretes o ejecutantes determinados derechos exclusivos específicos, ya sea incondicionalmente o con arreglo a ciertas condiciones, en virtud de los párrafos 2 a 4 y 6 del artículo 125.

3. En el párrafo 5 del artículo 125 se estipula además que se otorgará protección a los artistas intérpretes o ejecutantes extranjeros en la medida prevista en los acuerdos internacionales de los cuales Alemania es Parte Contratante. El Acuerdo sobre los ADPIC es uno de esos acuerdos. En consecuencia, la obligación en materia de trato nacional con arreglo al artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC se encuentra incorporada materialmente en la Ley de Derecho de Autor alemana. Por consiguiente, el alcance de la protección otorgada a los artistas intérpretes o ejecutantes extranjeros depende exclusivamente de la interpretación del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC, puesto que la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes alemanes con arreglo al párrafo 1 del artículo 125 (*supra*) no está sujeto a ningún otro criterio de elegibilidad.

II. Segunda oración - trato nacional con respecto a la distribución de los gravámenes sobre las copias para uso privado

El derecho legal a la remuneración por las copias privadas previsto en el artículo 54 de la Ley de Derecho de Autor se concede, con arreglo al criterio de trato nacional, tan sólo a los autores de los Miembros de la OMC.

Los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas de los Miembros de la OMC no se benefician, en tanto que tales, del sistema alemán de gravámenes sobre las copias privadas.

En consecuencia, las explicaciones que figuran a continuación se refieren tan sólo al derecho a la remuneración de los autores.

Desde hace tiempo se ha reconocido en la práctica jurídica alemana que los autores de la Unión de Berna disfrutan del derecho legal a la remuneración por las copias privadas en virtud del artículo 54 de la Ley de Derecho de Autor. Por consiguiente, el Gobierno alemán considera que, a partir de 1996, esta práctica se extenderá a los autores de los Miembros de la OMC.

En cuanto a la manera como se hace efectivo el derecho a la remuneración, las explicaciones siguientes pueden resultar útiles.

El derecho a la remuneración está sujeto a la administración obligatoria de la recaudación, véase el párrafo 1 del artículo 54 h. Esto significa que el gravamen es recaudado conjuntamente por las sociedades recaudadoras que representan a los diversos grupos de titulares de derechos. Significa también que los autores deben estar representados por una sociedad recaudadora a fin de poder participar en la distribución del dinero recibido, distribución a la cual procede la sociedad recaudadora según el sistema que ha establecido de manera autónoma y cuyas directrices forman parte de su estatuto (artículo 7 de la Ley de Administración del Derecho de Autor).

En el artículo 6 de la Ley de Administración del Derecho de Autor se obliga a las sociedades recaudadoras a representar a los titulares de derechos alemanes y de otras nacionalidades de la Unión Europea que solicitan participar en la distribución. Según la opinión jurídica predominante en la comunidad alemana de derecho de autor, esta obligación legal existe también en favor de otros titulares de derechos extranjeros que se benefician del trato nacional con respecto a los derechos que están sometidos a la administración obligatoria de la recaudación.

En lo que respecta a la distribución de los ingresos totales procedentes de los gravámenes sobre las copias para uso privado, existen diversos acuerdos vigentes entre las sociedades recaudadoras participantes. También se han concertado acuerdos con algunas organizaciones extranjeras de titulares de derechos sobre la parte que les corresponde en la distribución.

La legalidad de las prácticas de distribución aplicadas por las sociedades recaudadoras está sujeta a supervisión de parte de la Oficina de Patentes de Alemania en tanto que organismo oficial de supervisión.

**2. ¿Aplica Alemania la "norma del plazo más breve" a los fonogramas e interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC? En caso afirmativo, sírvanse explicar cómo justifican esta medida, teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 4 sobre los ADPIC.**

Como es posible que no hayamos comprendido lo que significa exactamente la norma del plazo más breve con respecto a los fonogramas e interpretaciones o ejecuciones, la siguiente explicación tiene por objeto tratar de manera exhaustiva la duración de la protección brindada con arreglo a la legislación alemana a los productores de fonogramas y a los artistas intérpretes o ejecutantes de los Miembros de la OMC.

Como se ha dicho antes (respuesta a la pregunta 1, I.b) y c)), en el párrafo 5 del artículo 125 y en el párrafo 3 del artículo 122 se otorga a los artistas intérpretes o ejecutantes y a los productores de fonogramas extranjeros protección en la medida estipulada en los acuerdos internacionales. De esta manera, la disposición contenida en la primer oración del párrafo 5 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC se aplica conforme a la legislación alemana. El plazo de protección de 50 años definido en esas disposiciones es aplicable a los titulares de derechos de los Miembros de la OMC.

Al aplicarse de manera conjunta las disposiciones antes mencionadas, quedan sin efecto el párrafo 7 del artículo 125 y la segunda oración del párrafo 2 del artículo 126. De otra manera, estas últimas disposiciones estipularían una duración más breve con arreglo a una comparación de los plazos de protección.

**3. Sírvanse explicar si Alemania brinda protección, y en qué forma, contra la producción directa e indirecta de fonogramas, según lo prescrito en el artículo 14.2 del Acuerdo sobre los ADPIC, incluso por transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos.**

La pregunta se refiere al derecho exclusivo de reproducción de los productores de fonogramas con arreglo al párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC. Este derecho está enunciado en el párrafo 1 del artículo 85 de la Ley de Derecho de Autor. No se especifica en dicho artículo si la reproducción puede ser directa o indirecta. En consecuencia, ambas formas de reproducción están comprendidas en el derecho exclusivo. En particular, el derecho abarca la reproducción a partir de la radiodifusión de fonogramas. Esta antigua práctica interpretativa alemana ha quedado confirmada por la necesidad de interpretar la legislación de derecho de autor alemana en forma compatible con la Directiva 92/100/CEE, en cuyo párrafo 1 del artículo 7 se obliga a los Estados Miembros a otorgar a los productores de fonogramas el derecho exclusivo de autorizar o prohibir la reproducción directa o indirecta de sus fonogramas.

Las disposiciones de la Ley de Derecho de Autor sobre el derecho a la reproducción no se refieren específicamente a la transmisión digital en el contexto de los servicios de suscripción o interactivos. Todavía no se dispone de una jurisprudencia importante en esta esfera. La medida en que los actos de transmisión digital o los actos preparatorios están comprendidos en el derecho de reproducción depende del juicio que se formule sobre las condiciones técnicas de estos actos.

El Gobierno Federal examina actualmente la necesidad de disponer de aclaraciones legislativas del concepto de reproducción en el entorno digital así como de un derecho exclusivo nuevo o más amplio de los productores de fonogramas que abarque los actos de difusión digital.

[Pregunta complementaria]

**¿Abarca claramente el derecho a reproducción de fonogramas previsto en la Ley de Derecho de Autor alemana, en su forma actual, la emisión digital de copias permanentes de fonogramas?**

En el supuesto de que la persona que explote la emisión digital reproduzca de manera permanente el fonograma en el punto de recepción de la transmisión digital, se considera que ese acto de reproducción está comprendido en el derecho a reproducción del productor de fonogramas con arreglo al párrafo 1 del artículo 85.

**4. Sírvanse explicar si Alemania otorga, y en qué forma, protección retroactiva plena a las obras, fonogramas e interpretaciones o ejecuciones de los demás Miembros de la OMC, según lo dispuesto en los artículos 9.1, 14.6 y 70.2 del Acuerdo sobre los ADPIC, todos los cuales hacen referencia al artículo 18 del Convenio de Berna o se basan en él. Sírvanse indicar a qué fecha se remonta dicha protección para cada clase de materias.**

I. Principio de la protección retroactiva

a) Obras

La manera como los autores de los Miembros de la OMC están protegidos se ha explicado en la respuesta a la pregunta 1, parte I, a). La obligación de otorgar protección retroactiva a sus obras (párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC) conjuntamente con el párrafo 1 del artículo 18 del Convenio de Berna es aplicable directamente en la legislación alemana. Puede ser de interés señalar que durante mucho tiempo el párrafo 1 del artículo 18 del Convenio de Berna se ha interpretado en el sentido de otorgar plena protección retroactiva en Alemania en favor de los miembros de la nueva Unión de Berna, entre ellos los Estados Unidos de América.

Sobre la base de la norma de "la vida del autor y 70 años" que figura en la Ley de Derecho de Autor alemana y con el párrafo 8 del artículo 7 del Convenio de Berna, y teniendo en cuenta que las obligaciones substantivas del Acuerdo sobre los ADPIC que entraron en vigor el 1º de enero de 1996, la protección retroactiva se otorga a las obras de autores que no fallecieron antes de 1926, a menos que en el país de origen se estipule un plazo más breve en cuyo caso la duración de la protección no será superior a ese plazo. Como mínimo, la duración de la protección se extiende durante la vida del autor y 50 años después de su muerte con arreglo al párrafo 1 del artículo 7 del Convenio de Berna.

(Sin embargo, la comparación de los plazos de protección prevista en el párrafo 8 del artículo 7 del Convenio de Berna se excluye en relación con los Estados Unidos de América en virtud de un Acuerdo Bilateral de 1892.)

b) Fonogramas e interpretaciones o ejecuciones

La duración de la protección prevista en la Ley de Derecho de Autor en el caso de los productores de fonogramas y de los artistas intérpretes o ejecutantes de los países de la OMC se ha explicado en la respuesta a la pregunta 1, parte I. b) y c).

La obligación de proporcionar protección retroactiva plena a estos titulares de derechos (segunda oración del párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC, conjuntamente con el párrafo 1 del artículo 18 del Convenio de Berna) también es directamente aplicable en la legislación alemana.

Con arreglo a la primera oración del párrafo 5 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC, y teniendo en cuenta que las obligaciones substantivas dimanadas de dicho Acuerdo entraron en vigor el 1º de enero de 1996, la protección retroactiva abarca las fijaciones realizadas o las interpretaciones o ejecuciones que tuvieron lugar a partir de 1945.

## II. Normas de transición

No se han adoptado normas de transición específicas en cuanto a las disposiciones en materia de derecho de autor del Acuerdo sobre los ADPIC. Sin embargo, la norma de transición recientemente adoptada durante la aplicación de diversas directivas de la CEE se aplican *mutatis mutandis*, de la manera siguiente:

- a) Cuando la protección se establece retroactivamente, los actos de explotación que se iniciaron antes del 1º de enero de 1996 pueden continuar con el alcance previsto inicialmente. Sin embargo, los titulares de los derechos tendrán derecho a una remuneración equitativa por la continuación de esta explotación (véase el párrafo 3 del artículo 137f).
- b) El derecho de arrendamiento exclusivo de los autores de programas de ordenador no se extenderá a las copias de los programas adquiridas por un explotador del arrendamiento con fines de arrendamiento antes del 1º de enero de 1996 (véase el artículo 137d).
- c) El derecho de arrendamiento exclusivo de los autores, los productores de fonogramas y los artistas intérpretes o ejecutantes no comprenderá las copias de fonogramas que fueron adquiridas por el explotador del arrendamiento, o puestas a su disposición, con fines de arrendamiento antes del 1º de enero de 1996 (véase el apartado 3 del artículo 137e).

**5. Sírvanse explicar los recursos penales y civiles disponibles en caso de infracción de los derechos de autor y en qué medida dan plenamente cumplimiento a las obligaciones resultantes de las prescripciones de los artículos 41, 45, 50 y 61 del Acuerdo sobre los ADPIC. En la respuesta, sírvanse indicar, entre otras cosas, si entre esos recursos pueden figurar la confiscación, decomiso y destrucción de los artículos infractores y del equipo utilizado para fabricarlos, según lo estipulado en los artículos 46 y 61 del Acuerdo, así como la forma en que se adoptan medidas civiles provisionales, de conformidad con el artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC.**

Las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC relativas a la observancia serán objeto ulteriormente de un procedimiento de examen por el Consejo por los ADPIC, después de efectuado el examen sobre las disposiciones substantivas en materia de derecho de autor, marcas de fábrica o de comercio, patentes, etc.; véanse los documentos de la OMC IP/C/W/7/Rev.1 de 16 de noviembre de 1995 e IP/C/5 de 30 de noviembre de 1995. En consecuencia, la respuesta a la pregunta 5 se ofrecerá en una reunión posterior del Consejo.